

GRAĐA ZA BIBLIOGRAFIJU MIŠELA TURNIJEA NA SRPSKOM I HRVATSKOM JEZIKU

Knjige

1. Kralj Vilovnjak / Mišel Turnije³ ; preveli s francuskog Svetlana i Franjo Termačić. – Beograd : Prosveta, 1988. – 378 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Prosveta ; 53)
Prevod dela: „Le Roi des Aulnes”. – Pogovor / Franjo Termačić: str. 367-[379]. – Tiraž 5.000.
2. Petko ili Divlji život / Michel Tournier ; [prevela s francuskoga Bosiljka Brlečić ; ilustrirao Igor Ostojić]. – 1. izd. – Zagreb : Mladost, 1988. – (Biblioteka Vjeverica)
Prevod dela: „Vendredi ou La vie sauvage”, prema romanu „Vendredi ou Les limbes du Pacifique”.
3. Pjero ili Tajne noći / Mišel Turnije ; [prevod i bilješka o piscu Bosiljka Brlečić ; ilustracije Esad Ćesović]. – Sarajevo : „Veselin Masleša”, 1988. – 77 str. : ilustr. ; 20 cm. – (Lastavica ; br. 189)
Prevod dela prema „Sept contes de Michel Tournier”. – Tiraž 2000. – Bilješka o piscu: str. 75.
4. Petko ili Divlji život / Michel Tournier ; [prevela s francuskoga Bosiljka Brlečić ; ilustrirao Mirko Stojić]. – 2. izd. – Zagreb : Mladost, 1990. – 111 str. : ilustr. ; 21 cm. – (Biblioteka Vjeverica. Eko)
Prevod dela: „Vendredi ou La vie sauvage”, prema romanu „Vendredi ou Les limbes du Pacifique”.
5. Petko ili limbovi Pacifika : roman / Mišel Turnije ; prevod sa francuskog Gordana Stojković. – Novi Sad : Bratstvo-Jedinstvo, 1990. – 171 str. ; 21 cm. – (Biblioteka Spektar)
Prevod dela: „Vendredi ou les limbes du Pacifique”. – Tiraž 2.000. – Beleška o autoru i delu na presavitku omota.
6. Гашпар, Мелхиор и Валтасар / Мишел Турније ; превела Иванка Павловић ; предговор Радивоје Константиновић. – Београд : Српска књижевна задруга, 1991. – XVII, 222 стр. ; 19cm. – (Српска књижевна задруга ; коло 84, књ. 555)
Превод дела: „Gaspard, Melchior & Balthazar”. – Мишел Турније или повратак причи: стр. VII-XVII. – Стр. 221-222: Белешка о писцу / Р.[Радивоје] К.[Константиновић].
7. Petko ili Divlji život / Michel Tournier ; s francuskog prevela Bosiljka Brlečić. – Zagreb : Ceres, 1997. – 118 str. ; 23 cm. – (Biblioteka Mondo ; knj. 4)
Prevod dela: „Vendredi ou la vie sauvage”.

³ Pomoć u pretraživanju izvora u Hrvatskoj nesebično je pružio kolega Borivoj Čalić iz Gradske knjižnice u Vukovaru, na čemu mu se ovom prilikom zahvaljujem.

8. Pierrot ili Tajne noći / Michel Tournier ; prevela Bosiljka Brlečić ; [ilustrator Igor Vilagoš]. – Zagreb : Ceres, 1997. – 33 str. : ilustr. u boji ; 27 cm. – (Biblioteka Mali princ ; knj. 1)
Prevod dela: „Pierrot ou les secrets de la nuit“.
9. Eleazar ili Izvor i grm / Mišel Turnije ; prevela s francuskog Ana Moralić ; predgovor Jelena Novaković. – Beograd : Nolit, 1998. – 131 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Nolit. Proza)
Prevod dela: „Éléazar ou La source et le buisson“. – Autorova slika na koricama. – Palimpsesti Mišela Turnijea: str. 7-27.
10. Gašpar, Melkior i Baltazar / Michel Tournier ; prevela i pogovorom popratila Marija Paprašarovski. – Zagreb : Ceres, 2000. – 158 str. ; 23 cm. – (Biblioteka Vallis aurea ; knj. 8)
Prevod dela: „Gaspard, Melchior & Balthazar“. – Pogovor: str. 153-157.
11. Ponoćna ljubavna gozba / Michel Tournier ; prevela Ela Agotić. – Zagreb : Vuković & Runjić, 2000. – 233 str. ; 20 cm. – (Džepna biblioteka / Vuković & Runjić, Zagreb ; knj. 5)
Prevod dela: „Le medianoche amoureux“. – Str. 227-233: Uronjen u mitsko vrijeme / E. Agotić. – Bibliografija djela M. Tourniera: str. [234].
12. Kralj Vilovnjak / Mišel Turnije ; preveli sa francuskog Svetlana i Franjo Termačić. – Beograd : Mono & Mañana press, 2002. – 452 str. : autorova slika ; 19 cm. – (Biblioteka Blago)
Prevod dela: „Le Roi des Aulnes“ / Michel Tournier. – Tiraž 500. – Pogovor / Franjo Termačić: str. 433-445. – Život i stvaralaštvo Mišela Turnijea: str. 449-452.
13. Slavlja / Michel Tournier ; prevela Vlatka Valentić. – 1. izd. u biblioteci. – Zagreb : Vuković & Runjić, 2002. – X, 339 str. ; 20 cm. – (Džepna biblioteka / Vuković & Runjić, Zagreb ; knj. 21)
Prevod dela: „Celebrations“.
14. Male proze / Мишел Турније ; превела са француског Ивана Хаџи-Поповић. – Београд : АЕД Студио, 2003. – 218 стр. ; 23 cm
Превод дела: „Petites proses“ / Michel Tournier. – Тираж 500. – Некролог писца: стр. 214-215. – Стр. 216-218: Поговор за „Мале прозе“ / Ивана Хаџи-Поповић.
15. Meteoriti / Michel Tournier ; prevela Vlatka Valentić. – Zagreb : Vuković & Runjić, 2005. – 429 str. ; 22 cm
Prevod dela: „Les meteorites“.
16. Male proze / Мишел Турније ; превела са француског Ивана Хаџи-Поповић. – 2. изд. – Београд : АЕД Студио, 2006. – 218 стр. ; 23 cm
Превод дела: „Petites proses“ / Michel Tournier. – Тираж 400. – Некролог писца: стр. 214-215. – Стр. 216-218: Поговор за Мале прозе / Ивана Хаџи-Поповић.
17. Sreća u Njemačkoj? / Michel Tournier ; [s francuskog prevela Bosiljka Brlečić]. – 1. izd. – Zagreb : Algoritam, 2006. – 79 str. ; 19 cm. – (Zlatko Crnković vam predstavlja ; -6)
Prevod dela: „Le bonheur en Allemagne?“.
18. Жил и Жана / Мишел Турније ; са француског превела Ивана Ђорђевић. – Вршац : Књижевна општина Вршац, 2007. – 102 стр. ; 19 cm. – (Библиотека Атлас ветрова)
Превод дела: „Gilles & Jeanne“. – Тираж 500.
19. Kralj Joha / Michel Tournier ; [prevela s francuskog Bosiljka Brlečić]. – Zagreb : Lunapark, 2008. – 360 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Novi medo ; knj. 10)
Prevod dela: „Le Roi des Aulnes“.

Књиге на Брајевом писму

20. Елеазар или Извор и грм [Брајево писмо] : у две свеске. Св. 1 / Мишел Турније ; превела са француског Ана Моралић. – Београд : „Филип Вишњић”, 1999. – 109 стр. ; 31 см
Тираж 3. – Према издању из 1998. – Стр. 3-49: Палимпсести Мишела Турнијеа / Јелена Новаковић.
21. Елеазар или Извор и грм [Брајево писмо] : у две свеске. Св. 2 / Мишел Турније ; превела са француског Ана Моралић. – Београд : „Филип Вишњић”, 1999. – 120 стр. ; 31 см
Тираж 3. – Према издању из 1998.

Prilozi

22. Крај Робинсон Крусое / Мишел Турније ; (превела са француског и са коментаром припремила за штампу у Међају Аница Бернар).
У: Међај (Титово Ужице). – ISSN 0351-5451. – Год. 2, бр. 4 (1982), стр. 64-66.
23. Крај Робинсона Крусое / Мишел Турније ; с француског Ксенија Јовановић
У: Летопис Матице српске (Нови Сад). – ISSN 0025-5939. – Год. 161, књ. 436, св. 5 (нов. 1985), стр. 531-534.
24. Амандин : прича о иницијацији / Мишел Турније ; са франц. превела Ксенија Јовановић.
У: Писмо (Београд). – ISSN 0352-6860. – Год. 3, бр. 10 (1987), стр. 132-138.
25. Кратке приче / Мишел Турније ; са франц. превела Ксенија Јовановић. – Садржи: Кућа – Кључеви и браћа ; Градови – Вечера у Тангеру...
У: Писмо (Београд). – ISSN 0352-6860. – Год. 3, бр. 10 (1987), стр. 124-132.
26. Тетреб / Мишел Турније ; са франц. превела Ксенија Јовановић.
У: Писмо (Београд). – ISSN 0352-6860. – Год. 3, бр. 10 (1987), стр. 98-124.
27. О роду и специфичним разликима / Мишел Турније ; превела са француског Делила Диздаревић. – Nasl. izvornika: „Le Genre et la difference”. – Preuzeto iz: „Lettre”, br. 15, 1987.
У: Delo (Beograd). – ISSN 0011-7935. – God. 34, knj. 34, br. 8 (avgust 1988), str. 190-194.
28. Риџбрани или портрет краља / Мишел Турније ; превела са франц. Ивана Хаџи-Поповић
У: Savremenik (Beograd). – ISSN 0036-519X. – God. 34, knj. 7, br. 1/2 (1988), str. 110-117.
29. Фетишист : једночинка за једног глумца / Michel Tournier ; превела Босилјка Брлеčić.
У: Quorum (Zagreb). – ISSN 0352-7654. – God. 6, br. 4(31) (1990), str. 328-342
30. Кратке прозе / Michel Tournier ; превела Босилјка Брлеčić. – Садржи: Драг и сјај ; Дух стубишта ; Телефон ; Ноктурно ; Луде љубави ; Стабло и пут ; Моје јаве и ја ; Коса ; Заслон ; Одговор ; Сјена.
У: Quorum (Zagreb). – ISSN 0352-7654. – God. 6, br. 4(31) (1990), str. 298-307.
31. Лет вампира / Michel Tournier ; превела Босилјка Брлеčić.
У: Quorum (Zagreb). – ISSN 0352-7654. – God. 6, br. 4(31) (1990), str. 308-317.
32. Susret s Michelom Tournierom : interwiev / [razgovarali suradnici francuskog časopisa „Masques”] ; превела Босилјка Брлеčić.
У: Quorum (Zagreb). – ISSN 0352-7654. – God. 6, br. 4(31)(1990), str. 318-327.

33. Ljubavnički medianoche / Michel Tournier ; prevela Sanja Lovrenčić.
U: Riječi (Sisak). - ISSN 0557-9465. - Br. 8 (1992), str. 13-22.
34. Жил и Жана / Мишел Турније ; са франц. прев. Ивана Ђорђевић.
U: Писмо (Београд). - ISSN 0352-6860. - Год. 9, бр. 35 (1993), стр. 60-100.
35. Две приче / Мишел Турније ; са франц. прев. и белешка Горица Дедовић. - Белешка о аутору. - Садржи: Легенда о мирисима, Писати усправно.
U: Повеља (Краљево). - ISSN 0352-7751. - Год. 27, бр. 2/3 (1996), стр. 74-78.
36. Male proze / Mišel Turnije ; prev. s fran. Ivana Hadži-Popović
U: Савременик (Београд). - ISSN 0036-519X. - Br. 7/9 (1997), str. 26-31
37. Две приче / Мишел Турнијев ; певела са фран. Горица Дедовић. - Белешка о писцу. - Садржи: Крај Робинзона Крусое и Легенда о музици и плесу.
U: Свеске (Панчево). - ISSN 0353-5525. - Год. 10, бр. 44 (1998), стр. 75-77.
38. Eléazar ili izvor i grm : (ulomak iz romana) / Michel Tournier ; preveo Marinko Koščec.
U: Republika (Zagreb). - ISSN 0350-1337. - God. 56, br. 1/2 (2000), str. 160-168.
39. Емил, откриће савреног бића / Мишел Турније ; [са француског превео Панта Лазих]
U: Детињство (Нови Сад). - ISSN 0350-5286. - Год. 28, бр. 3/4 (2002), стр. 6-7.
40. Како писати за децу : Мишел Турније описује генезу своје књиге „Пјеро и тајне ноћи“ / Мишел Турније ; са француског превео Панта Лазих.
U: Детињство (Нови Сад). - ISSN 0350-5286. - Год. 28, бр. 3/4 (2002), стр. 10-11.
41. Од Виктора Игоа до Сигмунда Фројда / Мишел Турније ; [са француског превео Панта Лазих].
U: Детињство (Нови Сад). - ISSN 0350-5286. - Год. 28, бр. 3/4 (2002), стр. 7-8.
42. Ekstimni dnevnik / Michel Tournier ; izbor i prijevod Bosiljka Brlečić. - Emitirano u emisiji „Dnevnic i pisma“ . - Treći program u Kolu.
U: Kolo (Zagreb). - ISSN 1331-0992. - God. 13, br. 2 (2003), str. 397-429.
43. Riječ o glazbi : priča 1. : Legenda o glazbi i plesu / Michel Tournier ; prevela Ela Agotić.
U: Theoria (Zagreb). - ISSN 1331-9892. - God. 6, br. 6 (2004), str. 3-4.
44. Време усамљености / Мишел Турније ; разговор водили Петар В. Арбутина и Александар Тодоровић
U: Зенит (Београд). - ISSN 1452-5534. - Год. 1, бр. 2 (2006), стр. 16-20.

Zastupljen u antologijama

45. Božić – Seka : Božićnja priča / Mišel Turnije.
U: Antologija kratke priče Francuske / priredila, [izbor i prevod] Vesna Cakeljčić ; predgovor Danijel Zimerman. - Kruševac : Bagdala, 1988. - Str. 54-55.
46. Tetreb / Mišel Turnije.
U: Antologija francuske pripovetke : (1945-1989) / izbor, predgovor i beleške o piscima Radivoje Konstantinović ; [sa francuskog preveli Radivoje Konstantinović, Jelena Novaković, Milena Šafarik, Miloš Konstantinović, Ivanka Pavlović, Jelena Jelić, Jovana Barić-Jeremić]. - Novi Sad : Bratstvo-Jedinstvo, 1989. - Str. 202-235.

47. *Éléazar ili Izvor i grm* / Michel Tournier.
U: *Skice za portret suvremene francuske proze* / Marinko Koščec. – Zagreb : Konzor, 2003. – Str. 166-178.
48. *Лепа смрт* / Мишел Турније.
У: *Друго око : француска прича двадесетог века / избор и превод Ристо Лаиновић*. – [1. изд.]. – Ниш : Просвета, 2003. – Стр. 104-107.

Dela na nosačima zvuka

49. *Pierrot ili Tajne noći* / glazbu skladao i pripremio instrumentaciju Guus Ponsioen ; tekst Michel Tournier. – Zagreb : Croatia Records, 1997. – 1 zvučna kaseta : stereo.
Na omotu: Nagrada hrvatskog glumišta 1997: najbolja predstava za djecu i mlade, Guus Ponsioen – najbolja glazba, Boris Svrtan – najbolja uloga u predstavama za djecu i mlade. – Sadrži: Uvod ; Pekar Pierrot ; Pekarnica ; Novi dan ; Podrum ; Noć ; Harlekin ; Boje ljubavi ; Putovanje ; Pierrotova pjesma ; Basta ; Bijelo ; Snijeg, studen ; Colombinina pjesma
50. *Sreća u Njemačkoj?* / Michael Tournier ; čita Nikolina Ljuboja. – Zagreb : Hrvatska knjižnica za slijepe, 2014. – 1 CD (122 min.) : stereo ; 12 cm

Literatura

51. AGOTIĆ, Ela

Uronjen u mitsko vrijeme.

U: *Ponoćna ljubavna gozba* / Michel Tournier ; prevela Ela Agotić. – Zagreb : Vuković & Runjić, 2000. – Str. 227-233.

52. BRLEČIĆ, Bosiljka

Michel Tournier - od filozofije do romana / Bosiljka Brlečić.

U: *Quorum* (Zagreb). - ISSN 0352-7654. – God. 6, br. 4(31) (1990), str. 285-287.

53. ДЕСПИЋ, Ђорђе

Библија као интертекст у романима Д. Дефоа Робинсон Крусо и М. Турнијеа Петко или лимбови Пацифика / Ђорђе Деспич.

У: *Свеске* (Панчево). – ISSN 0353-5525. – Год. 10, бр. 42/43 (1998), стр. 122-135..

54. ИГЊАТОВИЋ, Срба

Ватромет духа : Мишел Турније "Петко или лимбови Пацифика", Братство-јединство, Нови Сад, 1990 / [Срба Игњатовић]

У: *Летопис Матице српске* (Нови Сад). – ISSN 0025-5939. – Год. 167, књ. 447, св. 3 (март 1991), стр. 500-503.

55. КОНСТАНТИНОВИЋ, Радивоје

Белешка о писцу / Радивоје Константиновић

У: *Гашпар, Мелхиор и Валтасар* / Мишел Турније. – Београд : Српска књижевна задруга, 1991. – (Српска књижевна задруга ; коло 84, књ. 555). – Стр. 221-222.

56. Мишел Турније или повратак причи / Радивоје Константиновић. – Предговор.

У: *Гашпар, Мелхиор и Валтасар* / Мишел Турније. – Београд : Српска књижевна задруга, 1991. – Стр. VII-XVII.

57. Мишел Турније или повратак причи / Радивоје Константиновић.
У: Освит (Лесковац). – ISSN 0354-0952. – Год. 1, бр. 3 (1991), стр. 65-71.
58. Гашпар, Мелхиор и Валтасар Мишела Турнијеа или Повратак причи.
У: Истраживање тишине и други огледи / Радивоје Константиновић. – Београд : Српска књижевна задруга, 1995. – Стр. 186-197.
- 59. КОЏЕС, Marinko**
Michel Tournier / Marinko Koščec.
У: Republika (Zagreb). – ISSN 0350-1337. – God. 56, br. 1/2 (2000), str. 150-158.
60. Michel Tournier / Marinko Koščec.
У: Skice za portret suvremene francuske proze / Marinko Koščec. – Zagreb : Konzor, 2003. – Str. 153-164.
- 61. МИШЕЛ Турније: Петко или дивљи живот, Загреб, 1990.**
У: Библиотечки путоказ (Нови Сад). – ISSN 1451-6276. – Год. 5, бр. 20 (2009), стр. 10.
- 62. НОВАКОВИЋ, Јелена**
Palimpsesti Mišela Turnije / Jelena Novaković
У: Eleazar ili Izvor i grm / Mišel Turnije. – Beograd : Nolit, 1998. – (Biblioteka Nolit. Proza). – Str. 7-27.
63. Палимпсести Мишела Турнијеа / Јелена Новаковић.
У: Елеазар или Извор и грм [Брајево писмо] : у две свеске. Св. 1 / Мишел Турније ; превела са француског Ана Моралић. – Београд : „Филип Вишњић“, 1999. – Стр. 3-49.
- 64. PAPRAŠAROVSKI, Marija**
Pogovor.
У: Gašpar, Melkior i Baltazar / Michel Tournier ; превела i pogovorom popratila Marija Paprašarovski. – Zagreb : Ceres, 2000. – Str. 153-157.
- 65. ПОПОВ, Јован**
Историја, симболика, митологија / Јован Попов. – Приказ књиге: Мишел Турније: „Краљ Вилонџак“, Београд, 1988. – Напомене уз текст.
У: Летопис Матице српске (Нови Сад). – ISSN 0025-5939. – Год. 165, књ. 444, св. 1/2 (јул-авг. 1989), стр. 93-97.
66. За златорепом звездом : Мишел Турније: Гашпар, Мелхиор и Валтасар; СКЗ, Београд, 1991. / Јован Попов
У: Летопис Матице српске (Нови Сад). – ISSN 0025-5939. – Год. 169, књ. 451, св. 5 (мај 1993), стр. 843-846.
- 67. ПОТИЋ, Душица**
Књига љубави : Мишел Турније, Елеазар, извор или грм, „Нолит“, Београд 1998. : (превела с француског Ана Моралић, предговор Јелена Новаковић) / Душица Потих
У: Летопис Матице српске (Нови Сад). – ISSN 0025-5939. – Год. 175, књ. 464, св. 5 (нов. 1999), стр. 736-740.
- 68. РОГАЧ, Маја**
Метаморфоза и заводљивост знакова у „Краљу вилонџаку“ Мишела Турнијеа / Маја Рогач.
У: Поља (Нови Сад). – ISSN 0032-3578. – Год. 43, бр. 409/410 (1998), стр. 50-53.

69. СТАШЕВИЋ, Миленко

Библијски промотери / Миленко Сташевић. – Ћирилицом. – О роману “Елеазар или извор и грм” Мишела Турнијеа
У: Књижевна реч (Београд). – ISSN 0350-4115. – Год. 27, бр.. 503 (1998), стр. 51.

70. TERMAČIĆ, Franjo

Pogovor.

У: Kralj Vilovnjak / Mišel Turnije ; preveli s francuskog Svetlana i Franjo Termačić. – Beograd : Prosveta, 1988. – Str. 367-[379].

71. Pogovor.

У: Kralj Vilovnjak / Mišel Turnije ; preveli sa francuskog Svetlana i Franjo Termačić. – Beograd : Mono & Mañana press, 2002. – Str. 433-445.

72. ХАЦИ-Поповић, Ивана

Mišel Turnije između slike i mitologije / Ivana Hadži-Popović

У: Савременик (Београд). – ISSN 0036-519X. – Год. 34, knj.7, br. 1/2 (1988), str. 118-120.

73. Поговор за Мале прозе

У: Мале прозе / Мишел Турније ; превела са француског Ивана Хаџи-Поповић. – Београд : АЕД Студио, 2003. – Стр. 216-218.

74. Поговор за Мале прозе.

У: Мале прозе / Мишел Турније ; превела са француског Ивана Хаџи-Поповић. – 2. изд. – Београд : АЕД Студио, 2006. – Стр. 216-218.

75. ШТАСНИ, Гордана

Метармофозе Мишела Турнијеа / Гордана Штасни. – Приказ књиге: Мишел Турније: „Гашпар, Мелхиор и Валтазар”, Београд, 1991.

У: Кровови (Сремски Карловци). – ISSN 0353-6351. – Год. 7, бр. 29/30 (1993), стр. 93.

76. WORTON, Michael

Pisati i ponovno pisati : Tournierov projekt / Michael Worton ; prevela Bosiljka Brlečić. – Bibliografske bilješke uz tekst.

У: Quorum (Zagreb). - ISSN 0352-7654. – Год. 6, br. 4(31) (1990), str. 288-297.

(Sastavila **Gordana Dilas**)